

Language and Culture

Punjabi

- Grades 4–12
(Nine-year Program)



Punjabi

Language and Culture



Grades 4–12
(Nine-year Program)

September 2009 (DRAFT)

ALBERTA EDUCATION CATALOGUING IN PUBLICATION DATA

Questions or concerns regarding this document can be addressed to the Curriculum Director, Arts, Communications and Citizenship, Alberta Education. Telephone: 780-427-2984, Fax: 780-422-0576. To be connected toll free inside Alberta, dial 310-0000.

The primary intended audience for this document is:

<i>Administrators</i>	
<i>Counsellors</i>	
<i>General Audience</i>	
<i>Parent School Councils</i>	
<i>Parents</i>	
<i>Students</i>	
<i>Teachers</i>	✓

Copyright ©2009, the Crown in Right of Alberta, as represented by the Minister of Education. Alberta Education, Arts, Communications and Citizenship, 10044 – 108 Street NW, Edmonton, Alberta, Canada, T5J 5E6.

Every effort has been made to provide proper acknowledgement of original sources and to comply with copyright law. If cases are identified where this has not been done, please notify Alberta Education so appropriate corrective action can be taken.

Permission is given by the copyright owner to reproduce this document for educational purposes and on a nonprofit basis, with the exception of materials cited for which Alberta Education does not own copyright.

TABLE OF CONTENTS

Organization of This Document	v
Resource Authorization Categories	vi
New Punjabi Language and Culture Resources	vi
Availability	vi
Overview of Program of Studies	vii
Definitions of Programs	vii
The Conceptual Model	vii
General Outcomes.....	viii
Authorized Annotated Resources Listed Alphabetically by Title	1
Vendors/Distributors	29

Note: Additional new resources are in the final stages of the approval process. When they are authorized, they will be included in the next edition of this listing.

ORGANIZATION OF THIS DOCUMENT

The Punjabi language and culture list of authorized resources is organized alphabetically by grade.

Student Support Resources are listed alphabetically within each grade, and followed by authorized teaching resources. Each entry provides the following information:

- title of resource
- grade(s) authorized for
- type of authorization (student support, authorized teaching)
- LRC order number and price (if available)
- type of resource (text, video, CD-ROM)
- copyright date
- annotation (includes a description of the resource as well as comments and sensitive issues).

In addition to the printed list, you may wish to consult the Authorized Resources Database at <http://education.alberta.ca/apps/lrdb/> for the most recently authorized resources.

RESOURCE AUTHORIZATION CATEGORIES

NEW PUNJABI LANGUAGE AND CULTURE RESOURCES

This list contains Punjabi language and culture resources that have been authorized for use in Alberta schools. Alberta Education selects and authorizes the best possible instructional materials for the implementation of approved programs of study. The resource authorization categories are **student basic**, **student support** or **teaching**, and the status is noted for each resource.

Student Basic learning resources are those student learning resources authorized by Alberta Education as the most appropriate for addressing the majority of outcomes of the course(s) or substantial components of the course(s); or the most appropriate for meeting general outcomes across two or more grade levels.

Student Support learning resources are those student learning resources authorized by Alberta Education to assist in addressing some of the outcomes of the course(s) or components of the course(s); or to assist in meeting the outcomes across two or more grade levels.

Teaching resources are those teaching resources identified as the best available resources to support the implementation of programs of study and courses; they may be teacher guides to accompany student resources or teacher professional resources. The authorized teaching guides are listed with the student resources.

The list of these resources is organized alphabetically by title.

Note: Alberta Education strongly recommends that teachers read all selections in the student resources and all activities in the teacher guides prior to using them with students. Careful consideration should be given to the sensitivities of both the student audience and the community.

AVAILABILITY

Most of the new Alberta resources are available for purchase from:

Learning Resources Centre
12360 – 142 Street, Edmonton, AB T5L 4X9
Telephone: 780-427-5775
Fax: 780-422-9750
Internet: <http://www.lrc.education.gov.ab.ca>

LRC order numbers and prices (as of the printing of this list) are included for each resource.

The cost of resources is subject to change without notice. Those resources available for purchase directly from the vendors/distributors are so noted. A list of vendors/distributors is located at the end of this document.

OVERVIEW OF PROGRAM OF STUDIES

DEFINITIONS OF PROGRAMS

- **Nine-year Program**

Alberta Education is assisting school authorities to successfully implement the nine-year provincial language and culture programs of study with a Grade 4 entry point.

The Punjabi Language and Culture Nine-year Program (Grade 4 to Grade 12) is intended for students who are beginning their study of Punjabi language and culture in elementary school.

THE CONCEPTUAL MODEL

The aim of the Punjabi language and culture program of studies is the development of communicative competence in Punjabi.

Four Components

For the purposes of the program of studies, communicative competence is represented by four interrelated and interdependent components.

Applications deal with what the students will be able to do with the language, the functions they will be able to perform and the contexts in which they will be able to operate.

Language Competence addresses the students' knowledge of the language and their ability to use that knowledge to interpret and produce meaningful texts appropriate to the situations in which they are used.

Strategies help students learn and communicate more effectively and more efficiently.

Global Citizenship aims to develop intercultural competence, with a particular focus on Punjabi culture.

Each of these components is described more fully in the program of studies.

General Outcomes

Applications



Students will use Punjabi in a variety of **situations** and for a variety of **purposes**.

- A-1 to impart and receive information
- A-2 to express emotions and personal perspectives
- A-3 to get things done
- A-4 to form, maintain and change interpersonal relationships
- A-5 to extend their knowledge of the world
- A-6 for imaginative purposes and personal enjoyment

Language Competence



Students will use Punjabi **effectively** and **competently**.

- LC-1 attend to form
- LC-2 interpret and produce oral texts
- LC-3 interpret and produce written and visual texts
- LC-4 apply knowledge of the sociocultural context
- LC-5 apply knowledge of how discourse is organized, structured and sequenced

Global Citizenship



Students will acquire the knowledge, skills and attitudes to be effective **global citizens**.

- GC-1 historical and contemporary elements of Punjabi culture
- GC-2 appreciating diversity
- GC-3 personal and career opportunities

Strategies



Students will know and use strategies to maximize the **effectiveness** of learning and communication.

- S-1 language learning
- S-2 language use
- S-3 general learning

Punjabi

Language and Culture

**Authorized Annotated Resources
Listed Alphabetically by Title**



Grades 4–12
(Nine-year Program)

September 2009 (DRAFT)

Punjabi Language and Culture (9-year program)

Please Note:

Alberta Education strongly recommends that teachers read all selections in the student materials and all activities in the teacher materials prior to using them with students. Careful consideration should be given to the sensitivities of the student audience, the parent audience and the community.

Series / Title	Order No.	Price
Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices		
Assessment Strategies	715633	\$16.00
	(DVD)	
	677586	\$23.65
	(VHS)	

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7	✓	8	✓	9	✓	10-9Y	✓	20-9Y	✓	30-9Y	✓
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	---	-------	---	-------	---


Status: Teaching
©2003 Videocassette / DVD

Annotation:
 This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

The resource offers a close examination of assessment in second language high school classrooms. Three case studies feature second language teachers using various assessment methods; e.g., the Integrated Performance Assessment Model, Performance Tasks and Backward Design. Each case study follows a teacher as she works through the process, from setting clear goals, giving directions and modelling, to giving immediate and helpful feedback to students on their performance.

Interviews with district assessment leaders and teachers convey the importance of identifying learning outcomes, designing engaging activities and providing specific and timely feedback to students. All are essential in building language proficiency in second language classrooms.

Demonstrations of teaching, learning and the assessment process are conducted in French, Spanish or English. Activities are student-centred and assessment-driven but are also interesting and fun. Comments from students reflect the success of these three case studies. They share how the teaching and learning activities motivated them to practise and improve throughout the course.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies, Communicating about Sports, Daily Routines, Exploring New Directions, Food Facts and Stories, Fruits of the Americas, Happy New Year!, Hearing Authentic Voices, Holidays and Seasons, Promoting Attractions of Japan, Routes to Culture, Sports in Action, Sports Stats and US and Italian Homes.*

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices		

Communicating about Sports **644915 \$105.20**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7		8		9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	--	---	--	---	-------	-------	-------



Status: Teaching

©2003 Videocassette

Annotation:

This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

Communicating about Sports presents ideas and strategies, in Chinese, that teachers can use when teaching sports-related material to a class of Grade 6 second language students. Students work on various activities to practise using sports vocabulary; e.g., using a Venn diagram to compare what sports Chinese and Americans enjoy playing, interviewing a classmate about his or her sport-related likes and dislikes, role-playing. Students also practise writing Chinese characters in class, as homework and in an ongoing activity where they compose and send a letter to a pen pal in China.

In this resource, a teacher demonstrates her understanding of learner outcomes and how she incorporates them in her lessons. She uses total physical response (TPR) to involve students in acting out and saying sports vocabulary. She uses facial expressions and gestures to help students understand the terms. Small-group and large-group activities allow students opportunities to work with one or more of their classmates. Students comment on the importance of engaging activities that encouraged them to learn and practise the language.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies, Communicating about Sports, Daily Routines, Exploring New Directions, Food Facts and Stories, Fruits of the Americas, Happy New Year!, Hearing Authentic Voices, Holidays and Seasons, Promoting Attractions of Japan, Routes to Culture, Sports in Action, Sports Stats and US and Italian Homes.*

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices		

Daily Routines **647068 \$105.20**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------

Status: Teaching ©2003 Videocassette

Annotation:

This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

In this resource, a teacher walks the viewer through a typical lesson with a Grade 5 Japanese class. The video is useful to any teacher instructing in a second language classroom. It provides practical ideas and strategies, e.g., total physical response (TPR), modeling, paired practice and student-led charades, for vocabulary instruction.

In the video, students engage in activities; e.g., creating a personal daily routine, using filmstrip boxes. The routine is then shared with a partner who presents the daily routine to the class. In another activity, a Venn diagram is used to compare Japanese and American culture. The video makes reference to language applications and cultural comparisons that coincide with curricular objectives found in the Japanese language and culture program of studies.

Student perspectives, on the benefits of learning a second language, are also provided.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies, Communicating about Sports, Daily Routines, Exploring New Directions, Food Facts and Stories, Fruits of the Americas, Happy New Year!, Hearing Authentic Voices, Holidays and Seasons, Promoting Attractions of Japan, Routes to Culture, Sports in Action, Sports Stats and US and Italian Homes.*

Ellie Dee Koofia Diary / Ellie's Secret Diary (English/Punjabi) **648016 \$17.75**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	5	6	✓	7	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------

Status: Teaching ©2004 Print

Annotation:

This book presents a young girl's personal account of bullying. The book is written in the form of a diary from the girl's perspective. Although the thematic content of the material presented is at a level suitable for grades 4 to 6, some of the Punjabi language used may have to be simplified to make it easier for students to understand in a guided listening situation. Some ideas that could be used for classroom discussion around the theme of bullying are provided at the end of the book.

Comments:

- This is not a book that students could read independently in grades 4 to 6. It is recommended as a teacher *read-aloud* with clarification/direct teaching of the vocabulary used in the book.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices		

Exploring New Directions **644931 \$105.20**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7		8		9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	--	---	--	---	-------	-------	-------



Status: Teaching

©2003 Videocassette

Annotation:

This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

This resource demonstrates the teaching of Chinese in a multilevel class (Levels 2, 3 and 4), using a theme-based approach. In the video, the teacher leads students in an exploration of directions, both literally and metaphorically.

First, Level 2 and 3 students work in small groups to learn how to get to a Chinese restaurant. They use simple maps they have created to facilitate questions and answers, including finding directions and providing descriptions of neighbourhood buildings and services.

At the same time, Level 4 students in the class practise reciting two poems from the Chinese literature curriculum. The video shows how these students interact with each other in their discussions about various interpretations of the poems.

Student groups at each level demonstrate their product and the teacher provides constructive comments.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies*, *Communicating about Sports*, *Daily Routines*, *Exploring New Directions*, *Food Facts and Stories*, *Fruits of the Americas*, *Happy New Year!*, *Hearing Authentic Voices*, *Holidays and Seasons*, *Promoting Attractions of Japan*, *Routes to Culture*, *Sports in Action*, *Sports Stats and US and Italian Homes*.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
----------------	-----------	-------

Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices

Food Facts and Stories

647092 \$105.20

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Teaching

©2003 Videocassette

Annotation:

This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

In this video, a Grade 8 teacher guides viewers through a lesson where students use mathematics and science skills to interpret nutritional information on a Spanish-language menu. This lesson integrates authentic materials, makes connections to other academic areas and develops interpretive and interpersonal communication skills.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies, Communicating about Sports, Daily Routines, Exploring New Directions, Food Facts and Stories, Fruits of the Americas, Happy New Year!, Hearing Authentic Voices, Holidays and Seasons, Promoting Attractions of Japan, Routes to Culture, Sports in Action, Sports Stats and US and Italian Homes.*

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
----------------	-----------	-------

Foundation Punjabi

- | | |
|--|--------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> • Foundation Punjabi: Primary Coursebook 1A; Primary Workbook 1A (Part 1); Primary Workbook 1A (Part 2) • Foundation Punjabi: Primary Coursebook 1B; Primary Workbook 1B (Part 1); Primary Workbook 1B (Part 2) • Foundation Punjabi: Primary Coursebook 2A; Primary Workbook 2A (Part 1); Primary Workbook 2A (Part 2) • Foundation Punjabi: Primary Coursebook 2B; Primary Workbook 2B (Part 1); Primary Workbook 2B (Part 2) • Foundation Punjabi: Primary Coursebook 3A; Primary Workbook 3A (Part 1); Primary Workbook 3A (Part 2) • Foundation Punjabi: Primary Coursebook 3B; Primary Workbook 3B (Part 1); Primary Workbook 3B (Part 2) | Vendor
Direct |
|--|--------------------------|

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Support / Teaching

©2003 Print

Singapore Sikh Education Foundation; No. 2, Towner Road, #6-01, SINGAPORE, U 327804

Annotation:

This series of 18 books (identified by the publisher as the 'Primary' level) is created by the Singapore Sikh Education Foundation. The series is made up of six reusable course books and 12 consumable workbooks. Each course book is accompanied by two workbooks. The two course books and four workbooks selected for student use have varied activities such as close reading exercises, matching vocabulary exercises and reading comprehension questions related to short reading passages. They provide opportunities for discussion around the the themes of Self and Family, Community and Nation, The World, Culture and Tradition, and Values. These lexical fields are presented within the context of the Punjabi culture. Some of the activities outlined in the workbooks could be used for the purpose of assessment. The series is laid out in a straightforward teacher- and student-friendly format. Only six of the books in this series are recommended as suitable for student use at the Grade 6 level of the Punjabi language and culture course. The remaining 12 are appropriate for teacher use.

Comments:

- Teacher discretion is advised with respect to the religious content that appears sporadically in some of the books.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
----------------	-----------	-------

Foundation Punjabi

- **Foundation Punjabi: Primary Coursebook 4A; Primary Workbook 4A (Part 1); Primary Workbook 4A (Part 2)**
- **Foundation Punjabi: Primary Coursebook 4B; Primary Workbook 4B (Part 1); Primary Workbook 4B (Part 2)**

**Vendor
Direct**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	5	6	7	✓ 8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	-----	---	-------	-------	-------



Status: Support

Print

Singapore Sikh Education Foundation; No. 2, Towner Road, #6-01, SINGAPORE, U 327804

Annotation:

This series contains 12 books published by the Singapore Sikh Education Foundation. There are four levels (4A, 4B, 5A and 5B). Each level has a course book and two workbooks for the student. The books increase in complexity from simple (book 4A) to complex (book 5B). The contents include self and family, community and nation, the world, cultures and traditions, and values. The workbooks contain a variety of learning activities for students. Some of the activities outlined in the workbooks could be used for assessment.

The series supports the Punjabi grades 7–9 program of studies in all four sections (Applications, Language Competence, Global Citizenship and Strategies) of the curriculum.

Comments:

- The series presents a broad global perspective on Punjabi culture. Some portions of it do highlight aspects of Sikhism but they are presented in an objective manner.

Foundation Punjabi

- **Foundation Punjabi: Primary Coursebook 5A; Primary Workbook 5A (Part 1); Primary Workbook 5A (Part 2)**

**Vendor
Direct**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	5	6	7	8	✓ 9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	-----	-------	-------	-------



Status: Support

Print

Singapore Sikh Education Foundation; No. 2, Towner Road, #6-01, SINGAPORE, U 327804

Annotation:

This series contains 12 books published by the Singapore Sikh Education Foundation. There are four levels (4A, 4B, 5A and 5B). Each level has a course book and two workbooks for the student. The books increase in complexity from simple (book 4A) to complex (book 5B). The contents include self and family, community and nation, the world, cultures and traditions, and values. The workbooks contain a variety of learning activities for students. Some of the activities outlined in the workbooks could be used for assessment.

The series supports the Punjabi grades 7–9 program of studies in all four sections (Applications, Language Competence, Global Citizenship and Strategies) of the curriculum.

Comments:

- The series presents a broad global perspective on Punjabi culture. Some portions of it do highlight aspects of Sikhism but they are presented in an objective manner.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
Foundation Punjabi		

Foundation Punjabi: Primary Coursebook 5B; Primary Workbook 5B (Part 1); Primary Workbook 5B (Part 2)

**Vendor
Direct**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	5	6	7	8	9	✓	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Support

Print

Singapore Sikh Education Foundation; No. 2, Towner Road, #6-01, SINGAPORE, U 327804

Annotation:

This series contains 12 books published by the Singapore Sikh Education Foundation. There are four levels (4A, 4B, 5A and 5B). Each level has a course book and two workbooks for the student. The books increase in complexity from simple (book 4A) to complex (book 5B). The contents include self and family, community and nation, the world, cultures and traditions, and values. The workbooks contain a variety of learning activities for students. Some of the activities outlined in the workbooks could be used for assessment.

The series supports the Punjabi grades 7–9 program of studies in all four sections (Applications, Language Competence, Global Citizenship and Strategies) of the curriculum.

Comments:

- The series presents a broad global perspective on Punjabi culture. Some portions of it do highlight aspects of Sikhism but they are presented in an objective manner.

Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices

Fruits of the Americas

647125 \$105.20

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Teaching

©2003 Videocassette

Annotation:

This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

In this video, a Grade 4 Spanish teacher guides viewers through a vocabulary-building lesson about familiar and unfamiliar fruit, using visual media and multisensory activities. In the lesson, students learn what country the fruit comes from and try to identify it, and categorize it as sweet or sour, by touching and tasting it.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies, Communicating about Sports, Daily Routines, Exploring New Directions, Food Facts and Stories, Fruits of the Americas, Happy New Year!, Hearing Authentic Voices, Holidays and Seasons, Promoting Attractions of Japan, Routes to Culture, Sports in Action, Sports Stats and US and Italian Homes.*

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices		

Happy New Year! **647084 \$105.20**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7		8		9		10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	--	---	--	---	--	-------	-------	-------

 Status: Teaching ©2003 Videocassette

Annotation:

This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

This video shows a second-year Japanese classroom in a senior high school. The video focuses on the importance of being an active learner and incorporating a student-centred approach to learning a second language. The teacher acts as a facilitator and guides students through their learning about the Japanese language and culture by engaging them in a common topic; i.e., celebrating New Year's Day in Japan.

The teacher engages students in active learning and accommodates different learning styles by creating a learning environment in which the class is divided into two groups. One group focuses on reading and writing about activities that happen in Japan on New Year's Day; e.g., special foods and exchanging gifts (money). The second group participates in authentic New Year's Day activities; e.g., singing songs, making cards and playing games. Both groups then switch activities. At the end of the video, the instructor gives students an opportunity to articulate what they have learned, in English, to assess their understanding of concepts learned during the lesson.

The video also offers a cross-cultural analysis of how New Year's Day is celebrated in different cultures around the world.

This resource supports many of the curricular objectives found in the Japanese language and culture program of studies and has a good instructional design.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies, Communicating about Sports, Daily Routines, Exploring New Directions, Food Facts and Stories, Fruits of the Americas, Happy New Year!, Hearing Authentic Voices, Holidays and Seasons, Promoting Attractions of Japan, Routes to Culture, Sports in Action, Sports Stats and US and Italian Homes.*

Comments:

- The context of the film takes place at a senior high school level; however, the methodology of teaching a second language and the suggested activities can be implemented at any grade.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
----------------	-----------	-------

Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices

Hearing Authentic Voices

647117 \$105.20

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7		8		9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	--	---	--	---	-------	-------	-------



Status: Teaching

©2003 Videocassette

Annotation:

This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

In this video, the class engages in mock telephone conversations, brainstorms ways that American teenagers spend their time and reviews a video of Spanish-speaking youths discussing their leisure activities. Later in the video, two native Mexican students visit the class and answer questions about how they spend their free time in Mexico.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies, Communicating about Sports, Daily Routines, Exploring New Directions, Food Facts and Stories, Fruits of the Americas, Happy New Year!, Hearing Authentic Voices, Holidays and Seasons, Promoting Attractions of Japan, Routes to Culture, Sports in Action, Sports Stats and US and Italian Homes.*

Himaliyaa Dee Bunsari (The Flute in the Himalayas)

Out of print

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4		5		6		✓	7		8		9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	--	---	--	---	--	---	---	--	---	--	---	-------	-------	-------



Status: Support

©1989 Print

Annotation:

This book is a traditional folktale about a poor couple living in a valley of the Himalayas. They receive a magical flute from an elderly man whom they helped by providing food and shelter for the night. The magical flute leads to a bountiful harvest and a life of happiness for the couple. This resource can be used in the classroom as a teacher *read-aloud*. The storyline is not specific to Punjabi culture, but South-Asian culture in general. The story is written in Punjabi text and provides an opportunity to familiarize students with interpreting the Punjabi language as the teacher reads the story.

Comments:

- The vocabulary used is too high for Grade 6 students and would need teacher interpretation as it is read.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices		

Holidays and Seasons **631376 \$105.20**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7		8		9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	--	---	--	---	-------	-------	-------



Status: Teaching

©2003 Videocassette

Annotation:

This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

This video depicts a grade 3 and 4 German classroom where the teacher does not have a homeroom. She demonstrates a creative way to use teaching materials that allows her to have all materials on a cart. The lesson presented on the video combines the topics of seasons and holidays, e.g., Fasching, Halloween, to reinforce basic reading skills, build cultural knowledge and introduce more abstract thinking. The teacher begins and concludes the lesson by having students sing theme-related songs to establish the learning environment and to reinforce their learning. During the lesson, she uses visuals, e.g., student-made month and season clocks, sentence strips, a Venn diagram, to engage students in the active learning of German. She groups students in a circle or in pairs to allow them to participate and practise German in meaningful ways.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies, Communicating about Sports, Daily Routines, Exploring New Directions, Food Facts and Stories, Fruits of the Americas, Happy New Year!, Hearing Authentic Voices, Holidays and Seasons, Promoting Attractions of Japan, Routes to Culture, Sports in Action, Sports Stats and US and Italian Homes.*

The Horsemen

• **The Horsemen - The Akalis (India)** **751265 \$80.70**

• **The Horsemen - The Wakhis (Pakistan)** **751257 \$80.70**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4		5		6		7	✓	8	✓	9	✓	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	--	---	--	---	--	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Teaching

©2001 DVD

Annotation:

The DVD series *The Wakhis* and *The Akalis* supports Global Citizenship outcomes (valuing diversity and intercultural skills); Applications outcomes (to impart and receive information, to express emotions and personal perspectives, to extend their knowledge of the world, and for imaginative purposes and personal enjoyment); and Strategies outcomes of the nine-year Punjabi program of studies.

The 2-DVD set shows the life of cowboys from a mountain region of Pakistan and Punjab, India. They provide an opportunity for discussion about the relationship between horses and people in different parts of the world, including clothing, location, environment, youngsters playing games and riding horses along with gender differences in the cultures. The series is in English and presents a variety of visuals for discussion.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
----------------	-----------	-------

I'm Ready to Go to My New School

736126 \$12.45

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):

4	✓	5	✓	6	✓	7		8		9		10-9Y	20-9Y	30-9Y
---	---	---	---	---	---	---	--	---	--	---	--	-------	-------	-------



Status: Support

©2004 Print

Annotation:

This short, dual-language storybook will appeal to elementary learners. A line or two of English text, followed by Punjabi, appears on the left-hand page. The right-hand page is a colourful illustration supporting the text.

The story deals with Harman's first day at a new school and his concerns about a new school in a new country. The Alberta author writes storybooks that reflect the concerns of children who face challenges in various cultural environments.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
----------------	-----------	-------

Introductory Punjabi

- **Introductory Punjabi: Kindergarten Course Book 1A; Kindergarten Workbook 1A** **Vendor Direct**
- **Introductory Punjabi: Kindergarten Course Book 1B; Kindergarten Workbook 1B (Part 1); Kindergarten Workbook 1B (Part 2)**
- **Introductory Punjabi: Kindergarten Course Book 2A; Kindergarten Workbook 2A**
- **Introductory Punjabi: Kindergarten Course Book 2B; Kindergarten Workbook 2B (Part 1); Kindergarten Workbook 2B (Part 2)**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7		8		9		10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	--	---	--	---	--	-------	-------	-------

Status: Basic ©2003 Print

Singapore Sikh Education Foundation; No. 2, Towner Road, #6-01, SINGAPORE, U 327804

Annotation:

This introductory resource will assist students with the basics of reading and writing skills in Punjabi. It is organized and presented in a sequential learning pattern for students. The four course book and six workbook formats provide a user-friendly approach for learning. It is colourful and visually appealing. The verses and riddles presented will engage students. There is opportunity for discussion and discourse around the content presented through illustrations and text in the books.

Comments:

- Teacher discretion is advised with respect to some of the religious content that appears in some of the illustrations and verses in this series. These sections could be omitted if deemed appropriate for the individual class or could open an opportunity for discussion.
- The series is identified as a Kindergarten resource on the book cover and could be an issue as it will be used by students beginning Punjabi in Grade 4.
- This series has a good connection with our Language Competence section in the program of studies; however, the vowel symbols are not introduced until Book 2B, which is the fourth book in the series. The program of studies states that some vowels are to be introduced in the first year of teaching (Grade 4). Thus, teachers would need to use parts of Book 2B at an earlier stage.
- The layout of the books makes them easy to use by educators, although there is not a teacher guide. Teachers could use some of the workbook activities and discussions that result around some of the lessons as pieces for assessment.
- Teachers may wish to supplement the materials in this book to provide students with a more accurate image of Canadian contemporary society.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
----------------	-----------	-------

Journey through Islamic Art (Panjabi and English)	716516	\$27.45
--	---------------	----------------

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	5	6	7	✓	8	✓	9	✓	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Support

©2005 Print

Annotation:

This book is written in Punjabi and English. It is about a young girl who travels to various Islamic countries such as Baghdad, Turkey and Spain to explore Islamic art and architecture. This resource is full of authentic colourful illustrations that depict different kinds of art in Islamic countries. In the context of exploring art, the young girl learns about different cultural practices and values, including the historical context of Baghdad and the historic role astronomers played in Muslim Spain to seek knowledge.

This resource supports the Global Citizenship component of the program of studies by addressing cultural components that are relative to Punjabi culture. It could also be used to support the Strategies section of the curriculum in language use and general learning strategies.

Comments:

- This resource makes reference, in an objective manner, to the Islamic faith and Mecca in relation to Islamic art and architecture.

Kand Da Gol Gupa	648008	\$9.45
-------------------------	---------------	---------------

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	5	6	✓	7	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Support

©1996 Print

Annotation:

This is a simple poetry book that has appropriate vocabulary and is conceptually appropriate for Grade 6 students to use independently. It contains approximately 40 poems/limericks and has colourful illustrations that are appealing to the reader. The resource is clearly laid out and easy to read. This resource would be a good student support and could also be used by the teacher in Grade 4 and Grade 5 to share with students. It supports many curricular areas and can be used to teach the Punjabi language and culture course effectively.



Kikli	754051	\$14.60
--------------	---------------	----------------

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	5	6	✓	7	✓	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Support

©2005 Print

Annotation:

This short, dual-language storybook will appeal to elementary students. A line or two of English text, followed by Punjabi, appears on the left-hand page. The right-hand page provides a colourful illustration that supports the text. The story addresses culture through the discussion of a game that is widely played by young girls in the Punjab. The author writes storybooks that reflect the concerns of children who face challenges in various cultural environments.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
National Integration Language Series		

Learn Punjabi in 30 Days (10th ed.) **752600** **\$6.80**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	5	6	7	✓ 8	✓ 9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	-----	-----	-------	-------	-------



Status: Teaching

©2003 Print

Annotation:

This teacher reference focuses on grammatical elements and structures of the Punjabi language and would support outcomes from the language competence section of the Punjabi nine-year language and culture program. It is written in Punjabi and English to provide literal translations of words.

Comments:

- Teachers are encouraged to use the resource to support a communicative approach in teaching Punjabi as a second language in which grammar supports communication through effective and competent usage rather than in isolation.

Let Us Learn Gurmukhi: An Easy Primer for Gurmukhi Learning

- **Let Us Learn Gurmukhi: An Easy Primer for Gurmukhi Learning: Book I** **648090** **\$11.80**
- **Let Us Learn Gurmukhi: An Easy Primer for Gurmukhi Learning: Book II** **648107** **\$11.80**
- **Let Us Learn Gurmukhi: An Easy Primer for Gurmukhi Learning: Book III** **648115** **\$11.80**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓ 5	✓ 6	7	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	-----	-----	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Support

©2004 Print

Annotation:

This series contains three books that have been written by a North American author and published in Punjab India. The series strongly supports the Language Competence component of the curriculum focusing primarily on learning how to read and write Punjabi. The books increase in complexity from simplistic (Book 1) to complex (Book 3). Book 1 outlines student activities that focus just on the Punjabi alphabet without addressing the vowel symbols in Punjabi. Students are given the opportunity to write the Punjabi letters. Toward the end of the workbook, interactive student activities are included to assess the students' knowledge of the language. The activities vary from crossword puzzles to fill-in-the-blank questions with pictorials and cloze activities that are visually stimulating to the learner. Book 2 introduces the vowel-symbol sounds. It is also an interactive workbook that engages the student in activities. Book 3 focuses on vocabulary that fits well with the lexical fields and short stories that are followed by comprehension questions.

Comments:

- This series overlaps in content word for word with three of the books found in the Stepping Stones series created by Pushpinder Kaur (Mukta Shabad, The Beginnings – Book 2, and Road to Reading).
- This series is well-bound and durable.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
-----------------------	------------------	--------------

Let's Read (Panjabi / English)	647985	\$17.75
---------------------------------------	---------------	----------------

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Teaching

©2001 Print

Annotation:

This professional teaching resource supports the Strategies outcome of the program of studies. It would be excellent for use in a beginning of the year “*Meet the Teacher*” evening. Teachers will find this resource useful to promote the understanding of, and encourage parental support for, a home reading program. The resource is in both Punjabi and English with colourful illustrations that support the text. The book provides a variety of strategies to support the importance of a home reading program and the rationale for acquiring a second language.

Comments:

- This resource provides background information for teachers that may also be useful to share with parents.

Modern Punjabi

- **Modern Punjabi - 1: A Punjabi Reading Book of Short Writings and Essays**
Vendor Direct
- **Modern Punjabi - 2: A Punjabi Reading Book of Short Writings**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	5	6	7	8	✓	9	✓	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Support

©2003 Print

Tej Publishing House; 216 Bayliss Drive, SAN JOSE, CA 95139 USA
Telephone: 408-224-3488

Annotation:

These two softcover workbooks support language competency. They provide activities that align with the orthographic and lexical sections; listening, reading and interactive fluency. They also provide examples of idiomatic expressions and social conventions. The workbooks will assist students in developing texts and discourse in a cohesive and culturally specific manner. They contain cultural content and present a diverse perspective. The workbooks support the Strategies outcomes and can be employed to help students develop critical thinking skills. Students could work in groups on decoding certain texts.

Comments:

- There is, at points in the text, a focus on Sikh people. For example, many of the illustrations depict males who could easily be identified as Sikh. This occurs almost to the exclusion of other faces in the illustrations. There are also parts of the text that discuss aspects of the Sikh faith or cultural components specific to Sikh people; this is, however, done in an objective and balanced manner. Teachers will want to balance this perspective with information about other Punjabi speaking people.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
----------------	-----------	-------

Peacock Series

Priest and the Snake (English / Punjabi)	647993	\$16.80
--	--------	---------

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):

4	5	6	✓	7	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Support

©2004 Print

Annotation:

This storybook about a snake and a priest is in Punjabi and English. The snake is revered as a fearful villain and the priest convinces the snake to follow a moral and spiritual path in life. The snake agrees and begins to face many obstacles. This is a colourful resource with age-appropriate illustrations. The book is written by a British author and published in India. The durable resource has a hardcover and is printed on quality paper. This could be used independently as a student support resource. The sentences are short; however, the conceptual level may be slightly advanced and may require some teacher explanation. This resource addresses some of the curricular outcomes found in all four sections of the Punjabi program of studies, but primarily focuses on Language Competence.

Comments:

- This resource is a fairly good model of language; however, there is a spelling error on page 12 where the Punjabi word for God is spelled with an *H* rather than with an *R*.
- The resource does have a religious connotation that is reflective of the Christian faith. This is depicted through images of a priest wearing a cross and the mention of *God* in the text.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices		

Promoting Attractions of Japan **647076 \$105.20**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7		8		9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	--	---	--	---	-------	-------	-------

 Status: Teaching ©2003 Videocassette

Annotation:

This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

This video shows an advanced-level Japanese classroom in a senior high school setting. The video reinforces the importance of providing students with a purpose when learning in a second language classroom. It also addresses the importance of actively engaging students to make their learning meaningful and enjoyable.

The instructor assesses students' ability to use the Japanese language and to learn about Japanese culture by engaging them in a unit of study that focuses on Japan as a tourist attraction. Students are asked to first identify a geographical region in Japan and landmarks found in that region. They then play a game related to the geographical areas and their landmarks. Students are also asked to reflect on what they like about a particular region, in written form. They then connect the information and create a travel brochure to promote Japan. The culminating activity is the creation of a promotional video that promotes travel in Japan.

The instructor reinforces proficiency in the language by practising vocabulary and sentence structure through interactive activities that engage students. Students are given the opportunity to reflect upon the importance of learning a second language in short clips during the video.

This resource addresses many of the curricular outcomes in the Japanese language and culture program of studies. This resource shows how making learning meaningful and enjoyable is beneficial for the student.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies, Communicating about Sports, Daily Routines, Exploring New Directions, Food Facts and Stories, Fruits of the Americas, Happy New Year!, Hearing Authentic Voices, Holidays and Seasons, Promoting Attractions of Japan, Routes to Culture, Sports in Action, Sports Stats and US and Italian Homes.*

Comments:

- The context of the film takes place at a senior high school level; however, the methodology of teaching a second language and the suggested activities can be implemented in grades 4 through 12.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
----------------	-----------	-------

- **Punjabi Akar Boudth**
648058
\$6.80
- **Punjabi Shabad Boudth**
648066
\$6.80

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------

Status: Support
Print

Annotation:

The first book, *Punjabi Akar Boudth*, provides a very basic introduction to letters and vowels in Punjabi and progresses to teaching simple words and phrases. This is considered to be a prerequisite to the second book, *Punjabi Shabad Boudth*.

The second book, *Punjabi Shabad Boudth*, further develops learning of the vowel symbols in Punjabi. It is organized in a logical sequence beginning with the simpler vowel sounds that were introduced in the first book, and progressing to the more difficult ones.

Comments:

- There is no teacher guide or student workbook to accompany these resources; however, they can easily be used as stand-alone resources for the teaching and learning of the Punjabi language.

Stepping Stones Instructional Books - PSL Punjabi as a Second Language

- **Punjabi Diaan Mehkaan - 1: Short Stories, Poems and Writings**
Vendor Direct
- **Road to Reading: Punjabi Diaan Mehkaan-1: Test Booklet**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	5	6	7	✓	8	✓	9	✓	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------

Status: Support
©2003– Print
2006

Tej Publishing House; 216 Bayliss Drive, SAN JOSE, CA 95139 USA
Telephone: 408-224-3488

Annotation:

This series contains two books written in simple Punjabi vocabulary. One is a test booklet to be used by the teacher for assessment and the other is a reading comprehension book to be used as support by the student. Both books support the Punjabi nine-year program of studies and the curriculum outcomes.

Punjabi Diaan Mehkaan contains short stories, poems and writings that reflect the Punjabi culture and are at an appropriate level for grades 7–9 students. The test booklet for teacher use includes paragraphs for reading comprehension, translation of English vocabulary into Punjabi and exercises such as find the correct word and fill-in-the-blanks. The series has important vocabulary words written in both English and Punjabi that deal with the lexical fields of the curriculum.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
----------------	-----------	-------

Punjabi Paat Mala

• Punjabi Paat Mala (0)	648074	\$6.80
• Punjabi Paat Mala (1)	648082	\$6.80

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Support

Print

Annotation:

The first book (Level 0) can be used to support student learning of basic Punjabi reading and writing skills. It has some use at the Grade 4 and Grade 5 levels for learning Punjabi letters, sounds and vowel symbols. It can also be used at the Grade 6 level as simple phrases and short stories are introduced later in the book to enhance vocabulary development and to develop listening comprehension skills. The book is logically organized, and red colour is added to the black and white to provide added interest to the resource.

The second book (Level 1) presents short poems and stories accompanied by some simple comprehension exercises to follow each reading selection. A glossary of words used throughout the book is included at the end. This book could be used as a teacher-read resource to further develop vocabulary and listening comprehension skills.

Punjabi Path Mala

• Amardeep Punjabi Path Mala 2		Pending
• Amardeep Punjabi Path Mala 3		

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	5	6	7	✓	8	✓	9	✓	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Teaching

Print

Annotation:

These books are readers with accompanying writing exercises that students could use in groups or individually. A variety of textual formats are presented, including poems, essays, fictional stories and historical and biographical accounts. The activities facilitate critical thinking and ordering of factual information. Students are asked to create cohesive texts and share ideas, feelings and thoughts; these will help develop analytical abilities in the target language. These activities would also complement the Strategies component of the curriculum. An unbiased and authentic presentation of cultural components will support the Global Citizenship outcomes. A variety of religions, peoples and political perspectives are included in the written pieces and the material presented is uniform and objective. These books represent the diverse, multicultural tapestry that is Punjabi culture. The instructional design is heavily oriented to reading and comprehension; it presents what could be construed as a traditional approach to language learning that is not inclusive for overall fluency.

Comments:

- No disabled persons are encountered in the texts or illustrations, as culturally such persons are not often found in the public sphere.
- The books are printed on lightweight magazine paper with lightly stitched bindings. The black and white line drawing illustrations are simple.
- The resource will be useful to teachers as source material incorporated into lessons.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices		

Routes to Culture **647109 \$105.20**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7		8		9		10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	--	---	--	---	--	-------	-------	-------

Status: Teaching ©2003 Videocassette

Annotation:
This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

The theme of this video is the African presence in Latin America. In this lesson, students identify cultural aspects of stories about a fictitious African girl who is taken to Panama and enslaved. They then create skits, in small groups, to depict the cultural aspects learned and practise playing African/Latin American box drums.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies, Communicating about Sports, Daily Routines, Exploring New Directions, Food Facts and Stories, Fruits of the Americas, Happy New Year!, Hearing Authentic Voices, Holidays and Seasons, Promoting Attractions of Japan, Routes to Culture, Sports in Action, Sports Stats and US and Italian Homes.*

Sikh Guru: Discovery of Golden Heritage **Pending**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4		5		6		7	✓	8	✓	9	✓	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	--	---	--	---	--	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------

Status: Teaching Print

Annotation:
This book is about Sikh gurus representing Sikhism. It provides a short history of each guru and his contributions to Sikhism. The reading content and the numbers are written in Punjabi. The book supports the Global Citizenship component of the Punjabi nine-year program of studies, dealing with historical and contemporary elements of the Punjabi culture and affirming diversity.

Comments:

- Teachers may want to mention other religions and beliefs representing the Punjabi culture since there is a huge diversity of religions within the Punjabi culture.
- The teacher is advised to treat the book and the religious content with respect. For example, keeping the book on the floor or close to feet is considered disrespectful.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices		

Sports in Action **631384 \$105.20**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7		8		9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	--	---	--	---	-------	-------	-------

Status: Teaching ©2003 Videocassette

Annotation:

This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

This video presents instructional strategies for teaching German at the high school level. Students are guided through graduated activities, including a total physical response (TPR) vocabulary review of the body and a grammar segment on the verb *gefallen* (Eng. please). A listening component is incorporated in the lesson where students listen to statements related to sports. They are asked to listen and draw the message. This allows students to focus on listening comprehension.

The teacher uses total physical response storytelling (TPRS) to have students act out a story while she reads it. A student retells the story while his or her classmates act it out again. The students are then asked to write the story individually and share what they have written. The teacher writes the stories on the blackboard. This allows students to see the words in written form and self-check their own spelling.

The teacher uses a list of sports events and the number of medals that Germany received in the 2002 Winter Olympics to introduce sports vocabulary. To conclude the lesson, and as a homework assignment, students are asked to create their own story, using the sports vocabulary

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies, Communicating about Sports, Daily Routines, Exploring New Directions, Food Facts and Stories, Fruits of the Americas, Happy New Year!, Hearing Authentic Voices, Holidays and Seasons, Promoting Attractions of Japan, Routes to Culture, Sports in Action, Sports Stats and US and Italian Homes.*

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices		

Sports Stats **631368 \$105.20**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7		8		9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	--	---	--	---	-------	-------	-------

 Status: Teaching ©2003 Videocassette

Annotation:

This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

This video presents various strategies to teach German in a Grade 5 class where students have been studying German for four years. As the teacher does not have a homeroom, she uses all school facilities; e.g., the library and the gymnasium. In the demonstrations, she combines German language activities with mathematics concepts. Using sports as the theme, she models “like to play” and “do not like to play”. Students use these sentence segments to complete a chart independently and share their work with the class. The teacher models how to ask the class whether they like certain familiar sports. She invites students to be the surveyors and count and tally the results of this query, in German.

The teacher uses copies of German sports magazines to encourage students to identify and interpret favourite sports played by young people in Germany. Using sample sentences, students work in pairs to describe, in complete sentences, the clothing worn by athletes; e.g., colours and types of clothing.

As a homework assignment, students are asked to write a letter to the teacher stating their hobbies or sports they like and do not like. This activity provides students with an opportunity to bring together what they have learned and produce a written text.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies, Communicating about Sports, Daily Routines, Exploring New Directions, Food Facts and Stories, Fruits of the Americas, Happy New Year!, Hearing Authentic Voices, Holidays and Seasons, Promoting Attractions of Japan, Routes to Culture, Sports in Action, Sports Stats and US and Italian Homes.*

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
Stepping Stones Instructional Books - PSL Punjabi as A Second Language		
• Gurmukhi Handwriting	674079	\$4.25
• The Edge: A Fast Paced Gurmukhi Course	674087	\$8.10
• Book 1: The Beginnings Penty Akhri Instruction	674095	\$9.75
• Book 2: The Beginnings Gurmukhi Vowel Symbols	674102	\$8.10
• Book 3: Road to Reading Mukta Words	674110	\$4.25
• Book 4: Road to Reading Modern Punjabi-1	674128	\$4.85
• Book 5: Road to Reading Modern Punjabi-2	674136	\$4.85
• Book 6: Road to Reading Vocabulary Book-1 Shabad Bhandaar-1	674144	\$4.25
• Book 7: Road to Reading Vocabulary Book-2 Shabad Bhandaar-2	674152	\$4.25
• Book 8: Road to Reading Punjabi Diaan Mehkaan-1	674160	\$8.10
• Road to Reading: Vocabulary Book -1	Out of print	
• Road to Reading: Vocabulary Book -2	Out of print	
• Road to Reading: Punjabi Diaan Mehkaan-1 - Book 8 Teacher Edition; Punjabi Tests - Sample Booklet	674194	\$16.20

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):

4	✓	5	✓	6	✓	7	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Support / Teaching

©2003 Print
-2004

Annotation:

This series of 11 resources supports the Language Competence component of the program of studies. The main focus is to learn to read and write Punjabi. It includes two Gurmukhi handwriting books that allow the student to practise writing the Punjabi letters and learn words that start with the letter being taught, and letter sounds. The activities are student-focused with letter copying and pictures to be coloured. Most of the resources contain both English and Punjabi to give instructions and to explain letter sounds. There are two books in the series; one focuses primarily on Mukta words (words without the vowel symbols) and the other focuses primarily on the vowel symbol sounds.

The series encompasses various learning activities from crossword puzzles, cloze activities, comprehension activities, matching questions and word searches. Assessment activities such as comprehension questions are found throughout the series as concepts are taught. The series also includes a test booklet. Vocabulary books included in the series are interactive and allow for student practice. The series also includes many lexical fields such as family, clothing, leisure activities, food and body parts. Book 8 is primarily a storybook that is accompanied by an instructional guide. The guide focuses on grammatical elements and themes found in the stories and poems.

The entire series follows a logical sequence and is well-organized. It progresses from simple to complex.

The author is Sikh American and the resource is published in the United States. The content is reflective of a North American society (*Canada and United States*). It is then integrated into Punjabi.

Comments:

- Teachers may wish to supplement the content of this resource by adding material reflecting Canadian contemporary society.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
----------------	-----------	-------

Student's First Aid in Punjabi Language

- Punjabi Dee Moudlee Sahiduh - Foundation Punjabi 1**Vendor Direct**
- Punjabi Dee Moudlee Sahiduh - Foundation Punjabi 2
- Punjabi Dee Moudlee Sahiduh - Foundation Punjabi 3

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7		8		9		10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	--	---	--	---	--	-------	-------	-------

Status: Teaching ©2003 Print

Singapore Sikh Education Foundation; No. 2, Towner Road, #6-01, SINGAPORE, U 327804

Annotation:

This series of three books provides vocabulary lists that can be used by the teacher in a variety of ways. Some of the word lists can be used to generate sight words, spelling words or words for the classroom *word wall*. There are also word lists presenting lexical fields such as occupations, days of the week, months of the year and numbers. Other lists are organized into grammatical fields such as synonyms, antonyms, homonyms, singular/plural and gender. Alphabetized word lists given at the back of each book are suitable for creating student dictionaries. The word lists are presented with increasing levels of difficulty as the series progresses.

Comments:

- Teachers should be aware that the word lists provided are examples and they should not be limited by the range of vocabulary presented in this series of books.

Student's First Aid in Punjabi Language

- Punjabi Dee Moudlee Sahiduh - Foundation Punjabi 4**Vendor Direct**
- Punjabi Dee Moudlee Sahiduh - Foundation Punjabi 5

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4		5		6		7	✓	8	✓	9		10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	--	---	--	---	--	---	---	---	---	---	--	-------	-------	-------

Status: Support ©2003 Print

SNP Panpac Pte. Ltd.; 97 Ubi Avenue 4, SINGAPORE, 408754
Telephone: 65-6411-00820

Annotation:

This series provides extensive vocabulary lists along with short texts and occasional grammatical pieces. The books are best suited for the Language Competency portion of the curriculum; specifically, the orthographic, lexical and grammatical elements sections. They would assist students in being able to impart and receive information; express emotions and perspectives; manage interpersonal relationships; problem solve; and extend knowledge of their world. The books also contain idiomatic expressions and variations in language usage. They could be used to develop reading abilities and cohesive written production. The information provided could also enhance the student's ability to access cultural knowledge relating to the Punjab and Punjabi people. They also support the outcomes from the Strategies segment of the curriculum in terms of language learning, language use and general learning. The books provide a balance of genders in visual and textual representation.

Comments:

- These books are softcover but the paper is durable.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
Peacock Series		

Tit for Tat (English / Punjabi) 648032 \$16.80

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	5	6	✓	7	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Support

©2004 Print

Annotation:

This durable storybook can be used independently by Grade 6 students. It is a storybook similar to “*The Little Red Hen*.” It is reflective of a North American story that will help address some components of the Global Citizenship and Language Competence outcomes in the program of studies.

Comments:

- There are two spelling errors on pages 16 and 17. The words *beat* and *smile* are spelled incorrectly.

Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices

US and Italian Homes 647050 \$105.20

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	✓	5	✓	6	✓	7	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	-------



Status: Teaching

©2003 Videocassette

Annotation:

This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

This 28-minute video provides sample teaching practices that support Alberta’s language and culture programs. The video depicts a lesson that compares Italian and American homes. The class learns new vocabulary words and practises them during a line dance and card game. As a homework assignment, students compose letters describing their home that they will e-mail to students in Italy.

Although the video is presented in the target language, there are English subtitles and narration that provide effective teaching practices for a second language teacher.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies, Communicating about Sports, Daily Routine, Exploring New Directions, Food Facts and Stories, Fruits of the Americas, Happy New Year!, Hearing Authentic Voices, Holidays and Seasons, Promoting Attractions of Japan, Routes to Culture, Sports in Action, Sports Stats and US and Italian Homes*.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
----------------	-----------	-------

The Voices of Kalkeri

751223 \$104.05

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	5	6	7 ✓	8 ✓	9 ✓	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	-----	-----	-----	-------	-------	-------

Status: Teaching
©2006 DVD

Annotation:

This video takes place in the Kalkeri Dharwad District of the Province of Karnatka, India. The Young Musicians of the World Group is teaching children Indian classical music. It shows glimpses of their life and struggles and how they develop their learning process. The video offers topics for discussion in the classroom about world cultures and an opportunity to compare other cultures to one's own culture. *The Voices of Kalkeri* meets the Global Citizenship (valuing diversity) outcome of the Punjabi nine-year program of studies.

Schools

Words for School (English / Panjabi)

648024 \$14.50

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4 ✓	5 ✓	6 ✓	7	8	9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	-----	-----	-----	---	---	---	-------	-------	-------

Status: Support
©1995 Print

Annotation:

This softcover book provides a number of vocabulary lists categorized into lexical fields such as the classroom, clothing, people and body parts. The words presented are relevant to students' real-world experiences. An alphabetical index is provided at the end of the book for quick reference. It is a suitable classroom resource for students and teachers to use as a means of developing vocabulary and spelling in Punjabi.

Comments:

- Since this is a British edition, some of the words are not commonly used in Canada; e.g., *knickers* and *cloakroom*. Some words that are commonly used interchangeably in English and Punjabi have also been given; e.g., *classroom* remains as *classroom* and *shorts* remains as *shorts*. Teachers are advised to substitute the commonly used Canadian words where required.

Punjabi Language and Culture (9-year program) (continued)

Series / Title	Order No.	Price
----------------	-----------	-------

Young Punjabi Reader

Harpreet - Gurpreet 1; Harpreet - Gurpreet 1a; Harpreet - Gurpreet 2; Harpreet - Gurpreet 3 **Vendor Direct**

Punjabi Language & Culture (9-Year Program):	4	5	6	7	✓ 8	✓ 9	10-9Y	20-9Y	30-9Y
--	---	---	---	---	-----	-----	-------	-------	-------



Status: Support

Print

SNP Panpac Pte. Ltd.; 97 Ubi Avenue 4, SINGAPORE, 408754
Telephone: 65-6411-00820

Annotation:

This series contains four books: 1, 1a, 2 and 3. The 15 x 21 cm books consist of short texts that could be used by students for independent reading or group reading. The content includes discussions of the student's daily activities, such as going to school, playing with friends, family situations and time. The print is large and clear, appearing on the left-hand pages with full-page illustrations on the right-hand pages. The books provide cultural content and a look into a Sikh family. They meet the Applications, Language Competence, Global Citizenship and Strategies outcomes of the Punjabi nine-year program of studies. Students can also use the books for a home reading program and share the books with their families. The series is published by the Singapore Sikh Education Foundation.

Comments:

- The series presents a Sikh family; the teacher should also provide materials representing other Punjabi families, since Punjabi culture comprises families of different religions and beliefs.
- The books are best used in conjunction with other books by the same publisher.

Punjabi

Language and Culture

Vendors/Distributors



Grades 4–12
(Nine-year Program)

September 2009 (DRAFT)

Vendors/Distributors

Learning Resources Centre (LRC)
12360 – 142 Street
EDMONTON, AB, CANADA T5L 4X9
Telephone: 780-427-5775
Fax: 780-422-9750
Internet: <http://www.lrc.education.gov.ab.ca>

Singapore Sikh Education Foundation
No. 2, Towner Road, #6-01
SINGAPORE, U, SINGAPORE 327804

SNP Panpac Pte. Ltd.
97 Ubi Avenue 4
SINGAPORE, , SINGAPORE 408754
Telephone: 65-6411-00820
Fax: 65-6266-3220

Tej Publishing House
216 Bayliss Drive
SAN JOSE, CA, USA 95139
Telephone: 408-224-3488